

# E12 - Dragon's Lair

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Dragon Raja

-The Blazing Dawn-

A King's Blood May Only Be Cleansed By the Sword

**[01:32] sign**

Episode 12

**[01:37] Sign**

Episode 12: The Dragon's Lair

**[01:39] Nono**

Where am I?

**[01:44] Lu Mingfei**

Are we in Hell? I don't see anybody...

**[01:48] Nono**

You talk too much even when you're dead.

**[01:50] Nono**

Norma, what's the air quality in here?

**[01:53] Norma**

*Good.*

**[01:56] Lu Mingfei**

Is that safe?

**[01:58] Nono**

I want to conserve oxygen.

**[01:59] Nono**

You do the same, quickly.

**[02:01] Lu Mingfei**

Okay.

**[02:03] Lu Mingfei**

The air's great down here.

**[02:06] Nono**

*That's strange.*

**[02:06] Lu Mingfei**

I can't believe there's fresh air down here!

**[02:07] Nono**

*This place was sealed for ages.*

**[02:09] Nono**

*The air should be stale. So why?*

**[02:12] Klein**

*Chen Motong. Lu Mingfei.*

**[02:13] Klein**

*Report!*

**[02:15] Nono**

Nothing unusual to report.

**[02:16] Nono**

We're inside the palace.

**[02:18] Nono**

We're searching the corridor.

**[02:20] Klein**

The presence of a long corridor indicates that this is likely an ancient grave.

**[02:26] Lu Mingfei**

It looks like a shrine for some weird cult...

**[02:28] Lu Mingfei**

Maybe they'll sacrifice us to their god?

**[02:31] Klein**

It's inexplicable.

**[02:33] Klein**

A space just like that found above ground...

**[02:36] Norma**

It's likely that when Ye Sheng and Aki were here,

**[02:40] Norma**

there was only a tiny amount of air inside the palace.

**[02:44] Norma**

*The most likely explanation is that the palace's owner has returned,*

**[02:47] Norma**

*and activated its systems once more.*

**[02:49] Lu Mingfei**

It's owner... The dragon's close?

**[02:53] Norma**

By owner, I mean Dragon Emperor Norton.

**[02:55] Norma**

Only he could reactivate the palace.

**[02:58] Lu Mingfei**

Dragon Emperor?

**[02:59] Lu Mingfei**

But, Professor, he's resting and can't wake up, right?

**[03:05] Klein**

That should be correct,

**[03:06] Klein**

but it's also possible that  
he's awake and active.

**[03:09] Lu Mingfei**

You're kidding me.

**[03:11] Nono**

Do we place the bomb in the dragon's lair?

**[03:13] Klein**

That would be the most certain way.

**[03:15] Klein**

But your top priority is  
to make it back alive.

**[03:18] Nono**

How do we find the lair?

**[03:20] Klein**

First, try to drink the water.

**[03:23] Lu Mingfei**

Me?

**[03:24] Nono**

Who else?

**[03:29] Lu Mingfei**

It's potable.

**[03:30] Klein**

Then the palace is active once more.

**[03:34] Klein**

The dragon's body needs fresh  
water and oxygen to recover.

**[03:38] Klein**

Lu Mingfei,

**[03:39] Klein**

*pour the dye in the water and follow it.*

**[03:43] Klein**

*All the water should  
flow towards the lair.*

**[03:46] Lu Mingfei**

That makes sense!

**[03:52] Lu Mingfei**

These statues are kind of freaking me out!

**[03:55] Nono**

Stop being such a wuss!

**[04:03] Lu Mingfei**

It's a long walk.

**[04:05] Lu Mingfei**

Are we not there yet?

**[04:07] Nono**

The ancients worshiped the Dragon Emperors  
as gods, and came to worship them.

**[04:12] Nono**

They would come by ship to this palace,

**[04:14] Nono**

and be met with a statue of the  
Dragon Emperor made of bronze.

**[04:18] Nono**

They offered grains, meat,

**[04:20] Nono**

and a young girl as sacrifices  
to pray to the Dragon Emperor.

**[04:25] Nono**

But their prayers went unheeded.

**[04:27] Nono**

The village chief thought that the  
Dragon Emperor disliked the offerings,

**[04:31] Nono**

and took his own life.

**[04:32] Nono**

But his village was burned to  
ash by the Dragon Emperor.

**[04:36] Lu Mingfei**

Was the girl okay?

**[04:38] Nono**

She was killed at the altar when  
she was offered as a sacrifice.

**[04:42] Nono**

Whether the Dragon Emperor  
was satisfied or not,

**[04:44] Nono**

she wasn't going to make it home.

**[04:45] Lu Mingfei**

This tree...

**[04:47] Nono**

This is probably where Ye Sheng  
and Aki came last time.

**[04:50] Lu Mingfei**

So this is where they died, right?

**[04:53] Lu Mingfei**

It's dangerous here! Let's get away!

**[04:58] Lu Mingfei**

Huh?

**[04:59] Lu Mingfei**

The flow stopped...

**[05:01] Lu Mingfei**

So is this the lair, then?

**[05:02] Lu Mingfei**

Let's leave the bomb and go!

**[05:05] Lu Mingfei**

What's wrong?

**[05:15] Lu Mingfei**

This bronze statue...

**[05:18] Nono**

If the snake-faced statues  
were its servitors,

**[05:21] Nono**

then this must be Dragon Emperor Norton.

**[05:24] Nono**

So this truly is a holy place, then.

**[05:28] Lu Mingfei**

So this is the spot!

**[05:31] Lu Mingfei**

Let's leave the bomb and go!

**[05:32] Nono**

Wait. Put your mask on.

**[05:36] Lu Mingfei**

Why?

**[05:37] Nono**

Face forward.

**[05:40] Nono**

Don't move.

**[05:41] Lu Mingfei**

S-Senpai?!

**[05:49] Nono**

The water's flowing downwards,  
so there must be a passage below.

**[05:53] Nono**

Norton is someplace where  
he can't easily be found.

**[05:56] Nono**

There must be another room.

**[05:59] Lu Mingfei**

Maybe he's got odd tastes?

**[06:01] Lu Mingfei**

Look at this pool!

**[06:02] Lu Mingfei**

Maybe he likes to nap here!

**[06:05] Nono**

Remember what I said?

**[06:06] Nono**

The Dragon Emperor only appears  
when the sacrifice pleases him.

**[06:10] Nono**

So perhaps there's a path  
that leads to his lair here.

**[06:14] Nono**

So shut up and follow me!

**[06:16] Lu Mingfei**

Will do, Senpai! Sis! Boss!

**[06:19] Lu Mingfei**

But, boss...

**[06:20] Nono**

Quiet!

**[06:21] Lu Mingfei**

'Kay...

**[06:24] Klein**

Nono, have you found anything?

**[06:27] Nono**

*Maybe, but visibility is poor.*

**[06:30] Klein**

Be careful.

**[06:32] Klein**

When you find the lair—

**[06:34] Nono**

*Shut up! Don't grab my leg!*

**[06:34] Klein**

What's wrong? What happened?!

**[06:37] Nono**

*I think we went one level down.*

**[06:39] Nono**

And this...

**[06:46] Nono**

feels like a graveyard.

**[06:52] Klein**

Why are there so many bones?

**[06:55] Klein**

What happened here in the palace?

**[06:59] Klein**

It's clear that whatever  
it was, many people died.

**[07:02] Lu Mingfei**

All of the bones have burn marks.

**[07:06] Lu Mingfei**

Maybe they were burned to death.

**[07:10] Pilot**

Quite possibly.

**[07:12] Pilot**

In the past, someone must have  
attacked the Dragon Emperor's lair.

**[07:17] Pilot**

You're standing on an ancient battlefield.

**[07:20] Nono**

Two thousand years ago,

**[07:22] Nono**

soldiers attacked the Dragon Emperor's lands.

**[07:26] Nono**

Just like they did during the legendary  
battle against the Black Dragon Emperor.

**[07:30] Nono**

At the entrance to the lair,  
they were burnt by flames.

**[07:34] Nono**

All of them died.

**[07:35] Klein**

That doesn't matter now.

**[07:37] Klein**

Find the entrance.

**[07:42] Lu Mingfei**

Is something stuck to my face?

**[07:44] Nono**

Will you give me your right hand?

**[07:48] Lu Mingfei**

What is it?

**[07:51] Nono**

Don't move.

**[07:53] Lu Mingfei**

That smile's making my heart race.

**[07:55] Nono**

This should be the spot.

**[07:58] Lu Mingfei**

Don't tell me...

**[08:01] Nono**

It may look like just normal ground,

**[08:03] Nono**

but it has a protector god  
guarding the entrance.

**[08:06] Nono**

So...

**[08:07] Lu Mingfei**

You want my blood to open it?

**[08:10] Nono**

I knew it.

**[08:13] Lu Mingfei**

Is that...

**[08:15] Lu Mingfei**

A tornado?

**[08:17] Lu Mingfei**

What do we do?

**[08:19] Nono**

Hang on!

**[08:22] Pilot**

Communication lost!

**[08:22] Nono**

Communication Lost

**[08:23] Pilot**

The ropes have been cut!

**[08:26] Caesar**

*Black wind, become my eyes.*

**[08:27] Caesar**

*Yanling: Sickle Weasel.*

**[08:29] Klein**

*Fill the sky and earth, and deliver  
unto me the pulse of all that lives.*

**[08:33] Klein**

*Now go!*

**[08:34] Klein**

*Vacuum Serpent!*

**[08:38] Caesar**

Nono.

**[08:40] Lu Mingfei**

What's going on?

**[08:42] Lu Mingfei**

Help me!

**[08:46] Sign**

Norma Rohens

/EVA (Fighting Personality)

**[08:46] Sign**

Cassel College / Human support super computer

**[08:53] Lu Mingfei**

I think we're here...

**[08:56] Nono**

This isn't...

**[09:00] Nono**

what I was expecting!

**[09:03] Lu Mingfei**

Then we're...

**[09:04] Nono**

Let's look around!

**[09:09] Nono**

Looks like you need more basic training.

**[09:12] Lu Mingfei**

Don't underestimate me.

**[09:13] Lu Mingfei**

I need more of every type of training!

**[09:16] Lu Mingfei**

This place is really run-down.

**[09:18] Lu Mingfei**

You think the Dragon Emperor's broke?

**[09:20] Nono**

Is this his lair?

**[09:22] Nono**

Let's look!

**[09:24] Lu Mingfei**

Knock first!

**[09:26] Nono**

It's fine.

**[09:28] Nono**

Nobody's here.

**[09:30] Lu Mingfei**

You're right.

**[09:32] Lu Mingfei**

This place looks so normal.

**[09:34] Lu Mingfei**

That candle's lit... It hasn't been like that for 2,000 years, right?

**[09:39] Nono**

It's been burning a long time because it's connected to a fuel source.

**[09:43] Nono**

Let's ask Norma.

**[09:45] Lu Mingfei**

What's wrong?

**[09:46] Nono**

That's odd...

**[09:47] Nono**

Looks like they got cut off when we dived.

**[09:49] Lu Mingfei**

Oh, no!

**[09:49] Nono**

It's fine. It should be in that graveyard.

**[09:52] Nono**

We can just use your blood to get outside, then reconnect it.

**[09:56] Lu Mingfei**

Again?

**[09:57] Lu Mingfei**

That hurts, you know.

**[09:59] Nono**

Let's look into this room, for now.

**[10:15] Nono**

AD 36 - Fortune-telling Unknown...

**[10:16] Nono**

Fortune-telling?

**[10:22] Nono**

Sit down there! Now!

**[10:23] Lu Mingfei**

What's this about?

**[10:25] Nono**

I'm profiling.

**[10:27] Lu Mingfei**

Senpai...

**[10:29] Lu Mingfei**

What's this pro-whatsits stuff?

**[10:31] Lu Mingfei**

Um...

**[10:32] Nono**

A psychological approach often used in criminal investigations.

**[10:36] Nono**

You use evidence to get into the criminal's mind, and copy their actions.

**[10:41] Nono**

So be quiet.

**[10:43] Nono**

I want to concentrate.

**[10:47] Nono**

Even if I say something weird,

**[10:50] Nono**

don't get surprised or interfere.

**[10:53] Nono**

And...

**[10:55] Nono**

protect me.

**[10:57] Lu Mingfei**

*Protect her?*

**[10:58] Lu Mingfei**

*Is she detecting danger?*

**[11:00] Nono**

Why are you being quiet?

**[11:02] Nono**

You're tired.

**[11:03] Norton**

You're tired.

**[11:04] Nono**

You always go someplace far away, Brother...

**[11:04] Constantine**

You always go someplace far away, Brother...

**[11:08] Nono**

I'm worried.

**[11:08] Constantine**

I'm worried.

**[11:11] Lu Mingfei**

Don't tell me...

**[11:13] Lu Mingfei**

*She's recreating their conversation  
from 2000 years ago?*

**[11:17] Nono**

Don't worry.

**[11:17] Norton**

Don't worry.

**[11:20] Norton**

I'm just tired.

**[11:24] Norton**

Nobody can hurt me.

**[11:26] Norton**

And...

**[11:27] Norton**

We're far away from our homeland.

**[11:30] Constantine**

But, Brother, you always  
talk about going home.

**[11:35] Constantine**

Brother, I want to live until the  
day we can go back together.

**[11:55] Lu Mingfei**

Thanks...

**[11:57] Constantine**

Brother!

**[11:58] Lu Mingfei**

Stay away!

**[12:03] Lu Mingfei**

Senpai?

**[12:04] Nono**

A man and a boy lived here...

**[12:07] Nono**

They were brothers.

**[12:09] Nono**

The younger was quiet, and sickly.

**[12:12] Nono**

He would make all kinds of things...

**[12:15] Nono**

And his older brother would  
always watch over him.

**[12:19] Nono**

They spent most of their time here.

**[12:23] Nono**

The older would teach  
the younger to write.

**[12:27] Nono**

In winter they'd warm  
their bodies by the fire.

**[12:32] Nono**

The older brother loved the younger.

**[12:34] Nono**

But he was very strict.

**[12:36] Nono**

He was lonely.

**[12:38] Nono**

And at twilight, he would always  
silently stare into the distance.

**[12:44] Nono**

I'm sure of it!

**[12:46] Nono**

This is the lair of Dragon Emperor Norton!

**[12:50] Lu Mingfei**

That's amazing, Senpai!  
You have superpowers!

**[12:54] Nono**

I can't use a yanling, so I'm  
good at profiling instead.

**[12:58] Nono**

Maybe it's thanks to my bloodline.

**[13:00] Nono**

My profiling is always accurate.

**[13:03] Nono**

When I first met you, I profiled you and  
guessed most of what I needed to know.

**[13:08] Nono**

When you solved that map and  
everyone was applauding you,

**[13:12] Nono**

you probably wondered why I looked so upset.

**[13:17] Nono**

Someday you might regret it.

**[13:21] Nono**

I could tell that instinctively.

**[13:23] Nono**

So I was waiting for you to say you'd  
leave the school and go back to Shin.

**[13:29] Nono**

But you stayed.

**[13:31] Nono**

So I decided you could be my lackey.

**[13:33] Nono**

Since I'm the one who invited you here.

**[13:35] Nono**

I'll protect you, like I said.

**[13:40] Lu Mingfei**

If what she said is right,  
that's an awful prophecy!

**[13:44] Lu Mingfei**

A-Anyway!

**[13:45] Lu Mingfei**

We need to set this bomb, right?

**[13:48] Lu Mingfei**

We're running low on oxygen...

**[13:50] Nono**

Yes. It took us 30 minutes to get here,

**[13:54] Nono**

but on our way back we'll  
just be following the rope.

**[13:56] Nono**

Fifteen minutes will do.

**[13:58] Nono**

And 10 minutes to get to the graveyard...

**[14:00] Nono**

And we'll give ourselves  
a 20-minute head start...

**[14:03] Nono**

Let's say 45 minutes.

**[14:04] Lu Mingfei**

We don't need to put more thought into that?

**[14:06] Nono**

Don't worry. It's fine.

**[14:08] Lu Mingfei**

What is?

**[14:09] Nono**

We can take this—

**[14:11] Lu Mingfei**

What's wrong?

**[14:13] Nono**

This isn't quite what I thought.

**[14:15] Nono**

There's no pipe for the fuel to come from.

**[14:17] Nono**

Somebody just filled this.

**[14:21] Lu Mingfei**

Maybe Dragon Emperor Norton  
hired a part-timer?

**[14:29] Lu Mingfei**

The Dragon Emperor's really here?!

**[14:32] Nono**

Use the waterwheel to touch the ceiling!

**[14:42] Lu Mingfei**

Where's the ropes?

**[14:44] Lu Mingfei**

I don't see them!

**[14:45] Lu Mingfei**

Where did they go?

**[14:46] Nono**

They certainly weren't washed  
away by the water.

**[14:50] Nono**

Somebody took them.

**[14:51] Lu Mingfei**

No, that's impossible!

**[14:53] Lu Mingfei**

The Dragon Emperor's a thief?!

**[14:54] Nono**

The water pressure's getting weaker.

**[14:57] Nono**

Something's happening.

**[14:59] Lu Mingfei**

Something?

**[15:04] Nono**

The palace has come to life.

**[15:06] Nono**

Somebody pushed the switch?

**[15:07] Nono**

They're using the force from the  
emptying water to activate the palace!

**[15:12] Nono**

They're destroying it on their own!

**[15:14] Lu Mingfei**

Why?

**[15:15] Nono**

We're going down!

**[15:15] Nono**

Hurry!

**[15:16] Nono**

Use your blood!

**[15:22] Nono**

This place is falling apart, too!

**[15:23] Nono**

We need to search for a way out!

**[15:24] Lu Mingfei**

It's the same...

**[15:26] Lu Mingfei**

It's the same as what happened

to Ye Sheng and Aki.

**[15:28] Nono**

What do you mean?

**[15:30] Lu Mingfei**

Then...

**[15:31] Lu Mingfei**

Then the exit must be in the same place!

**[15:35] Nono**

We'll bet on it.

**[15:36] Nono**

Let's go!

**[15:40] Nono**

Found it!

**[15:42] Nono**

Watch the valve on your wrist.

**[15:44] Nono**

If it breaks and your oxygen leaks out,  
you'll never make it to the surface.

**[15:48] Nono**

Got it?

**[15:49] Lu Mingfei**

Yeah.

**[15:51] Lu Mingfei**

What's wrong?

**[15:53] Nono**

Sorry. I made you dive.

**[15:56] Nono**

I figured you'd be okay  
with me protecting you.

**[15:59] Lu Mingfei**

I can't die.

**[16:01] Lu Mingfei**

Before I dived, the Professor  
told me to make out a will.

**[16:04] Lu Mingfei**

But I didn't write anything. I just put  
a white piece of paper in the envelope.

**[16:08] Lu Mingfei**

So, uh...

**[16:08] Nono**

I did the same.

**[16:10] Nono**

I didn't have anything to write.

**[16:14] Lu Mingfei**

Then, Caesar is...

**[16:16] Nono**

If I don't make it back,

he can forget about me.

**[16:20] Nono**

I'm sure lots of girls like him.

**[16:27] Nono**

Now open the damn door, S-rank.

**[16:31] Lu Mingfei**

I'll change my name from  
Ricardo to Ali Baba.

**[16:34] Lu Mingfei**

Open, sesame!

**[16:36] Klein**

It's been 15 minutes.

**[16:38] Klein**

We might be running out of time.

**[16:40] Caesar**

We should be diving down there now!

**[16:43] Caesar**

If my buddy can't go, I'll go alone!

**[16:45] Caesar**

They should have an hour  
and a half of oxygen.

**[16:48] Klein**

My Vacuum Serpent extends  
to the bottom of the dam.

**[16:52] Klein**

The ground's changing violently down there.

**[16:55] Klein**

You understand that, right?

**[16:58] Klein**

We don't know what's going down  
at the bottom of the dam.

**[17:01] Klein**

The Dragon Emperor may already be awake.

**[17:03] Klein**

Our goal in coming here was  
to kill the Dragon Emperor.

**[17:08] Klein**

So for now, I can't let you go down there.

**[17:13] Klein**

If they're alive, we don't need to  
worry about their oxygen just yet.

**[17:18] Klein**

If an hour passes, you can go down then.

**[17:33] Nono**

Your hand!

**[17:38] Lu Mingfei**

Why are we stopping?

**[17:40] Nono**

Look around you.

**[17:44] Nono**

We're lost.

**[17:46] Nono**

With the ropes, we might've  
been able to ask Norma.

**[17:50] Nono**

But without a miracle, I think...

**[17:54] Lu Mingfei**

A miracle...

**[17:56] Lu Mingfei**

The map...

**[17:58] (Flashback) Mingze**

If you could pick one skill...

**[18:00] (Flashback) Lu Mingfei**

Black Sheep Wall. The ability  
to see the entire map.

**[18:07] Lu Mingfei**

Black Sheep Wall!

**[18:10] Mingze**

Yes, that's right.

**[18:13] Mingze**

Seek help from the world.

**[18:16] Mingze**

Seek, and it shall answer.

**[18:21] Mingze**

Brother.

**[18:23] Finger**

*Lu Mingfei! Answer me!*

**[18:27] Finger**

This is your 214th call  
from your buddy Finger!

**[18:30] Finger**

Answer me!

**[18:32] Lu Mingfei**

Seriously?!

**[18:34] Lu Mingfei**

Hurry, Senpai!

**[18:36] Lu Mingfei**

We're gonna die down here! I need a map!

**[18:38] Lu Mingfei**

A map of the Bronze Palace!

**[18:40] Lu Mingfei**

Hurry!

---

Revision #1

Created 2025-01-23 20:07:35 UTC by whimsee

Updated 2025-01-23 20:16:32 UTC by whimsee